

Auf Vorschlag des Minister-Präsidenten und des Ministers des öffentlichen Dienstes,  
Beschließt:

**Artikel 1** - Ein Basiskonzertierungsausschuss wird innerhalb des "Institut wallon de l'Evaluation, de la Prospective et de la Statistique" errichtet.

**Art. 2** - Der vorliegende Erlass wird am Tage des Inkrafttretens des Dekrets zur Errichtung des "Institut wallon de l'Evaluation, de la Prospective et de la Statistique" wirksam.

**Art. 3** - Der Minister-Präsident und der Minister des öffentlichen Dienstes werden jeder in seinem Bereich mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 18. Dezember 2003

Der Minister-Präsident,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE  
Der Minister der inneren Angelegenheiten und des öffentlichen Dienstes,  
Ch. MICHEL

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2004 — 766

[2004/200588]

**18 DECEMBER 2003.** — **Besluit van de Waalse Regering tot oprichting van een basisoverlegcomité in het "Institut wallon de l'Evaluation, de la Prospective et de la Statistique" (Waals Instituut voor Evaluatie, Toekomstverwachting en Statistiek)**

De Waalse Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 83, § 3, gewijzigd bij de bijzondere wet van 16 juli 1993;

Gelet op de wet van 19 december 1974 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel, gewijzigd bij de wetten van 1 september 1980, 19 juli 1983, 6 juli 1989, 20 juli 1991, 22 juli 1993 en 21 december 1994 en bij het koninklijk besluit van 10 april 1995;

Gelet op het decreet van 4 december 2003 tot oprichting van het "Institut wallon de l'Evaluation, de la Prospective et de la Statistique" (Waals Instituut voor Evaluatie, Toekomstverwachting en Statistiek);

Gelet op het koninklijk besluit van 28 september 1984 tot uitvoering van de wet van 19 december 1974 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel, inzonderheid op de artikelen 34, 38 en 39;

Op de voordracht van de Minister-President en de Minister van Ambtenarenzaken,

Besluit :

**Artikel 1.** Er wordt in het "Institut wallon de l'Evaluation, de la Prospective et de la Statistique" (Waals Instituut voor Evaluatie, Toekomstverwachting en Statistiek) een basisoverlegcomité opgericht.

**Art. 2.** Dit besluit heeft uitwerking de dag van inwerkingtreding van het decreet tot oprichting van het Instituut.

**Art. 3.** De Minister-President en de Minister van Ambtenarenzaken zijn, elk wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 18 december 2003.

De Minister-President,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE  
De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,  
Ch. MICHEL

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2004 — 767

[2004/200587]

**18 DECEMBRE 2003.** — **Arrêté du Gouvernement wallon fixant le montant et les conditions d'octroi et de remboursement des indemnités et frais de déplacement des membres du Conseil wallon de la Prospective**

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 4 décembre 2003 créant l'Institut wallon de l'Evaluation, de la Prospective et de la Statistique, notamment l'article 2;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 6 juin 2003;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 12 juin 2003;

Sur la proposition du Ministre-Président et du Ministre de la Fonction publique,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** A chaque séance du Conseil wallon de la Prospective, une indemnité d'un montant de 75 euros est allouée à chaque membre du Conseil ou à son remplaçant.

L'indemnité visée à l'alinéa 1<sup>er</sup> ne sera néanmoins attribuée aux fonctionnaires que pour autant qu'elle couvre la présence effective de ceux-ci en dehors des heures de prestation au service de l'administration qui les emploie.

**Art. 2.** Les membres du Conseil wallon de la Prospective bénéficient en matière de frais de parcours des indemnités prévues par la réglementation applicable aux fonctionnaires de rang A4 de la Région wallonne.

**Art. 3.** Le présent arrêté produit ses effets le jour de l'entrée en vigueur du décret créant l'Institut wallon de l'Evaluation, de la Prospective et de la Statistique.

**Art. 4.** Le Ministre-Président et le Ministre de la Fonction publique sont chargés, chacun pour ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 18 décembre 2003.

Le Ministre-Président,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE  
Le Ministre de la Fonction publique,  
Ch. MICHEL

---

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2004 — 767

[2004/200587]

**18. DEZEMBER 2003 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Festlegung des Betrags und der Bedingungen für die Gewährung und die Rückerstattung der Vergütungen und Fahrtkosten der Mitglieder des "Conseil wallon de la Prospective" (Wallonische Rat für die Zukunftsforschung)**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Dekrets vom 4. Dezember 2003 zur Errichtung des "Institut wallon de l'Evaluation, de la Prospective et de la Statistique" (Wallonisches Institut für die Bewertung, Zukunftsforschung und Statistik), insbesondere des Artikels 2;

Aufgrund des am 6. Juni 2003 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des am 12. Juni 2003 gegebenen Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Auf Vorschlag des Minister-Präsidenten und des Ministers des öffentlichen Dienstes,

Beschließt:

**Artikel 1** - Bei jeder Sitzung des "Conseil wallon de la Prospective" wird jedem Mitglied des Rates oder dessen Vertreter eine Vergütung in Höhe von 75 Euro gewährt.

Die in Absatz 1 erwähnte Vergütung wird den Beamten jedoch nur gewährt, wenn sie die tatsächliche Anwesenheit dieser Beamten außerhalb der Arbeitsstunden im Dienste der Verwaltung, die sie beschäftigt, deckt.

**Art. 2** - Die Mitglieder des "Conseil wallon de la Prospective" haben in Sachen Fahrtkosten Anspruch auf die Vergütungen, die durch die Regelung vorgesehen sind, die auf die Beamten des Dienststrangs A4 der Wallonischen Region anwendbar ist.

**Art. 3** - Der vorliegende Erlass wird am Tage des Inkrafttretens des Dekrets zur Errichtung des "Institut wallon de l'Evaluation, de la Prospective et de la Statistique" wirksam.

**Art. 4** - Der Minister-Präsident und der Minister des öffentlichen Dienstes werden jeder in seinem Bereich mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 18. Dezember 2003

Der Minister-Präsident,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE  
Der Minister der inneren Angelegenheiten und des öffentlichen Dienstes,  
Ch. MICHEL

---

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2004 — 767

[2004/200587]

**18 DECEMBER 2003. — Besluit van de Waalse Regering tot vaststelling van het bedrag en de voorwaarden voor de Toekenning en de terugbetaling van de vergoedingen en de reiskosten van de leden van de Waalse Raad voor de Toekomstverwachting**

De Waalse regering,

Gelet op het decreet van 4 december 2003 tot oprichting van het "Institut wallon de l'Evaluation, de la Prospective et de la Statistique" (Waals Instituut voor Evaluatie, Toekomstverwachting en statistiek);

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 6 juni 2003;

Gelet op de instemming van de Minister van Begroting, gegeven op 12 juni 2003;

Op de voordracht van de Minister-Président en de Minister van Ambtenarenzaken,

Besluit :

**Artikel 1.** Bij elke vergadering van de Waalse Raad voor de toekomstverwachting wordt er aan elk raadslid of diens vervanger een vergoeding ten bedrage van 75 euro toegekend.

De vergoeding bedoeld in het eerste lid wordt evenwel enkel aan de ambtenaren toegewezen voorzover ze betrekking heeft op hun daadwerkelijke aanwezigheid buiten de diensturen die zij presteren in het bestuur waarvoor ze werken.

**Art. 2.** De leden van de Waalse Raad voor de Toekomstverwachting komen wat de rondreiskosten betreft in aanmerking voor de vergoedingen bepaald in de regelgeving geldend voor de ambtenaren van rang A4 van het Waalse Gewest.

**Art. 3.** Dit besluit heeft uitwerking de dag van inwerkingtreding van het decreet tot oprichting van het Instituut.

**Art. 4.** De Minister-President en de minister van Ambtenarenzaken zijn, elk wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 18 december 2003.

De Minister-President,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE  
De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,  
Ch. MICHEL

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2004 — 768

[2004/200586]

**18 DECEMBRE 2003. — Arrêté du Gouvernement wallon autorisant l'Institut wallon de l'Evaluation, de la Prospective et de la Statistique à participer au régime de pension institué par la loi du 28 avril 1958**

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi du 28 avril 1958 relative à la pension des membres du personnel de certains organismes d'intérêt public et de leurs ayants droit, notamment l'article 1<sup>er</sup>, modifié par les arrêtés royaux des 10 juin 1985 et 5 juillet 1990;

Vu le décret du 27 mars 1985 relatif au régime de pension applicable au personnel des organismes d'intérêt public relevant de la Région wallonne, notamment l'article 2;

Vu le décret du 4 décembre 2003 créant l'Institut wallon de l'Evaluation, de la Prospective et de la Statistique;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 6 juin 2003;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 12 juin 2003;

Vu l'accord du Ministre de la Fonction publique, donné le 17 juin 2003;

Vu le protocole n° 393 du Comité de Secteur XVI, établi le 15 juillet 2003;

Vu l'urgence motivée par la nécessité d'une simultanéité d'entrée en vigueur du présent arrêté avec celle du décret du 4 décembre 2003 créant l'Institut wallon de l'Evaluation, de la Prospective et de la Statistique qui est fixée au 1<sup>er</sup> janvier 2004 et ce, en vue de permettre le fonctionnement de cet organisme et d'ainsi assurer la continuité du service public;

Vu que la nécessité de faire entrer en vigueur le décret au 1<sup>er</sup> janvier 2004 est motivée par les problèmes administratifs et budgétaires posés par l'entrée en vigueur de textes à un autre moment qu'un 1<sup>er</sup> janvier en cas de création d'un nouvel organisme au départ d'un service d'un ministère et en cas de transfert d'agents de ce ministère vers ce nouvel organisme;

Vu que ne pas faire entrer en vigueur le décret portant création de l'IWEPS et les arrêtés d'exécution au 1<sup>er</sup> janvier 2004 aurait, dans les faits, pour conséquence de reporter la mise en place de cet organisme d'une année;

Vu que, sans même évoquer les directives européennes qui préconisent que la fonction statistique soit exercée par un organe indépendant des structures administratives de type ministériel, la mise en place rapide de l'IWEPS et le renforcement de la fonction statistique et d'évaluation qu'elle implique est indispensable pour internaliser l'évaluation du Contrat d'Avenir pour la Wallonie et pour affiner le pilotage futur de cet ambitieux plan de développement régional;

Vu que l'IWEPS a pour vocation d'être l'un des outils principaux du pilotage du développement wallon;

Vu l'avis du Conseil d'Etat, donné le 10 décembre 2003, en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Considérant la nécessité d'organiser pour le personnel de l'Institut wallon d'Evaluation, de la Prospective et de la Statistique, un régime de pension;

Sur la proposition du Ministre-Président et du Ministre de la Fonction publique,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'Institut wallon de l'Evaluation, de la Prospective et de la Statistique est autorisé à solliciter sa participation au régime de pensions institué par la loi du 28 avril 1958 relative à la pension des membres de certains organismes d'intérêt public et de leurs ayants droit.

**Art. 2.** Le présent arrêté produit ses effets le jour de l'entrée en vigueur du décret créant l'Institut wallon de l'Evaluation, de la Prospective et de la Statistique.

**Art. 3.** Le Ministre-Président et le Ministre de la Fonction publique sont chargés, chacun pour ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 18 décembre 2003.

Le Ministre-Président,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE  
Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,  
Ch. MICHEL

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2004 — 768

[2004/200586]

**18. DEZEMBER 2003 — Erllass der Wallonischen Regierung, durch den das "Institut wallon de l'Evaluation, de la Prospective et de la Statistique" (Wallonisches Institut für die Bewertung, Zukunftsforschung und Statistik), die Erlaubnis erhält, sich an dem durch das Gesetz vom 28. April 1958 errichteten Pensionssystem zu beteiligen**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Gesetzes vom 28. April 1958 bezüglich der Pensionen der Personalmitglieder gewisser gemeinnütziger Anstalten und ihrer anspruchsberechtigten Angehörigen, insbesondere des Artikels 1, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 10. Juni 1985 und vom 5. Juli 1990;